

Tazrawt n Master

Tayult: LVA

Asentel

Kra seg umawal n tira d usenqed

Syur :

- Mansouri Lydia
- Khaldi Kahina

S Imendad n Mass:

Amaoui Mahmoud

Aseggas asdawan 2020/2021

Ayawas

Isegzal	
Tazwert tamatut	06
I-Tizri d tesnarrayt	06
1-Tizri.....	08
1-1-Afran n tezri.....	08
1-2-1-Anekmar anmidran.....	08
1-2-2-Anekmar asnamkawal.....	08
1-3- Tasniremt	09
1-4-Tasniremt, Taskniremt	09
1-5- Amgired gar tesniremt d tsekniremt.....	10
1-6-Amawal/asegzawal uzzig.....	10
1-7- Irem.....	10
8- Tayult tuzzigt :	11
2-Tasnarrayt	
2-1-Aglam d usissen n tayult «tira d usenqed».....	13
2-1-1-Asenqed.....	13
2-1-2-Tira.....	13
2-1-2-1-Agemmay	14
2-1-2-2-Inuskilen	14
2-1-2-3-Imeskaren d wallalen n tira.....	14
2-1-2-4-Aḍris d tudsa-ines.....	15
2-1-2-5-Tisekkiwin n tira	15
2-2-Asissen n usagem	15
2-2-1Umuy n yirman s tefransist.....	16
2-2-2-Umuy n yirman s tmaziyt	16
• Seg yimawalen.....	16
• Seg idrisen uzzigen	16
• Seg yisegzawalen	16
2-3-Tarrayet n tesleḍt:	17
2-4-Tuksa d ufran n yirman :	17
2-5-Tasleḍt :	17
IV-Aḥric n tesleḍt	
1-Asissen n yigemmad.....	19
2-Tikci n yigemmad	19
3-Tsleḍt n yisefka.....	29
4-Igemmad.....	29
4-1-Tamsislit.....	31
4-2-tasnalya	32
4-3-Timezra.....	33

4-4-Anamek	33
V-Tagrayt tamatut	36
VI-Adlismuy	38
VII-Ammud	41

Asnemmer

Deg tazwara ad as-nini tanemirt tameqqrant i Mass Mahmoud AMAOUI i d-yeddán yid-ntey seg tazwara almi d taggara. Tanemirt-is yef yiwelihen-is merra i y-d-yefka. Tajmilt-is tameqqrant, imi iseyta tucdiwin-ntey akken dayen i d-yeldi tiwura i wuguren-ntey n tenfalit.

Ad as-nini tanemirt tameqqrant i yiselmaden n Tutlayt d Yidles n tmaziyt.

Tanemirt-nwen merra i kra win i y-d-yefkan afus n tallelt deg leqdic-ntey yas ulama s wawal.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a i:

Yimawelan-iw yeezizen fell-i

Baba Arab d yemma Sadifa.

Ayetma i hemley atas

Yasser d Hanine.

εemumi ben Mansour bachir, Mansouri Rabeh,
Muḥand Oulaala, Maḥfot, Abd reḥman, redouan.

εemti Meriama akked yellis Linda.

Issis εemumi Adja, Souad, Tinhinan, Salima, Alicia.

Arraw εemumi yal yiwen s yisem-is.

Timdukkal-iw Kenza, Noria, Hanan, Hassiba,

Kahina, Manel.

xwali merra yal yiwen s yisem-is.

Wid akk i d-yefkan afus n tallet.

Iselmaden n tesga n tmaziyt yal yiwen s yisem-is.

Lydia

Abuddu

Ad buddey leqdic-a i :

yimawlan-is yeezizen fell-i

Baba Mebrouk d Yemma Samia

Ayetma i hemley atas

Bader-edin, Anis, abd el krim d weltma Fadila.

εamtati, Geltoum, Feroudja, Ghania, Zahia, Noura akked warraw-
nsent.

Timedukkaliw, luiza, Kamilia, Emilie, Wissem,

Aqila, lamia.

Xwali merra yal yiwen s yisem-is .

Argaz-iw Fouad.

Wid akk i d-yefkan afus i tallelt.

Iselmaden n tesga n tmaziyt yal yiwen s yisem-is

Kahina

Isegzal

Alk. :alíktrami.

amw. :amawal.

asg. :asegzawal.

atg. :ar tagara.

md. :amedya.

tam. :tamaziyt.

tfr. :tafransist.

trrt.:tatrart.

TAZWERT TAMATUT

Tazwert tamatut

Tasniremt d tamaynut deg wannar n tmaziyt. Tban-d i tikkelt tamezwarut deg umahil *Tjerrumt n tmaziyt* n Mouloud Mammeri deg useggas 1976.

Seld *Tajeumt n tmaziyt* deg useggas n 1976, tasniremt tebda tettneri s usbedded n waṭas n yimawalen uzzigen. gar yimahilen-a ad naf *Amawal*¹ yura Mouloud Mammeri d yimalalen-is deg useggas n 1980. Deg-s fkan-d aṭas n yirman yerzan aṭas n tayulin tattrarin, am tayult n tdamsa, tasnilest, tasertit, ladya tayult «Tira d Usenqed». Syin akkin ffyen-d imawalen uzzigen nniḍen : *Amawal n tusnakt* (1984), syur Ramdane Achab, Mouhand Laihem d Hend Sadi², *Lexique francias-berbèr de géographie* (1987), syur Touati, Slimane. Seg useggas n 1990 ar assa aṭas n leqdicat i d-yernan yer tesniremt n tmaziyt deg waṭas n tayulin am : tsensegmit (Boudris 1993), tasenselkimt (Buzefran-saad 1996), tasreḍt (Naït Zerrad 1998), tasnukyist (Bouamara 2007), tasnilest (Berkai 2009), taliktrutiknikt (Mahrazi 2011), tasekla (Salhi 2006), azref d teydemt (Benremdane 2012).

Tasniremt d allal amezwaru deg uslugen d usemres n tutlayt. Am waken i d-tenna Cabré (1998, sb 45) « War tasniremt, ur nessemres ara yiwet n tutlayt deg tegnatin akk n teywalt »³. Γas akken ugten yimawalen uzzigen deg tutlayt n tmaziyt maca tasniremt n tmaziyt txuss deg waṭas n tayulin. Γef waya deg tezrawt-ntey ad neereḍ ad d-nger afus n tallelt xas ulama s uḥric d amzyan deg unadi akk d usnirni n tesniremt n tmaziyt. Ihi deg umahil-a ad nereḍ ad negmer amawal n tira d usenqed.

Deg tezrawt-a ad nadi yef yirman i yesean assay akk d tayult n tira d usenqed. Ad d-negmer irman n tayult-a seg yisegzawalen akked yiḍrisen uzzigen, imagraden, imawalen... nnig n tegmert ad asen-neg tasleḍt n talya

¹ Yeffey-d i tikkelt tamezwarut s uzwel *Amawal Tamazight-tafransist, tafransist-tamazight. Lexique berbère-franciais, français-berbère*, Imedyazen, Paris, 1980.

² Nezmer ad d-nini dakken d amawal uzzig amezwaru deg tutlayt n tmaziyt.

³ « Sans la terminologie, une langue ne peut être utilisée dans toutes les situations de communication »

d unamk. Deg wayen yerzan talya, akken dayen ara ad nadi yef tadriwin n yirman n tayult-a.

Tizri d tesnarrayt

I-Tizri

Deg uħric-a n tezri, ad neeređ ad d-nesegzi tizriyin tigejdanin n tesniremt, Syin yur-s ad d-nesbadu tinektiwin tigejdanin ara nesemres deg tezrawt-a: taseniremt, irem, tasekniremt, amawal d usegzawal uzzig. yer taggara ad d-nesbadu tayult tuzzigt .

1-Afran n tezri

Deg tezrawt-ntey, neđfer sin n yinekmaren igejdanen n tesniremt, anekmar anmiđran d unekmar asnamkawal. Ad neeređ ad d-nesegzi yal yiwēn deg yinekmaren-a:

1-1-Anekmar anmiđran

Ibeddu seg unekti iwakken ad inadi isem, irem d tankti i d-yeskanayen tudsa n yiwet n tayult tuzzigt. D aya i d-tesken Marie-Claude L’Homme deg tebdrt ara d-yasen:

« Anekmar anmiđran, yettwaħsab d tagumma yirma i itekkin yer yiwet n tayult tuzzigt, terna d tudsa n tmussniwin i yettilin s dixel n tayult-a .Irem yeskanay-d tinektiwin yeqqnen gar-asent, wa annecta ilmend n teskarin yemxalafen⁴» (2004, sb 25).

1-2-Anekmar asnamkawal

Imesnirmen n unkemar-a, ttwalin irem d tayyunt tamawalant, mi ara ad d-naf nettnadi yef tnakti i yesēan assay d tayult tuzzigt. Am waken i ttenna Marie-Claude L’Homme deg tebdert :

«Anekmar asnamkawal tettwali irem d tayunt tamawalant tulmist-ines tajejdant n tayunt-a dakken tessa anamek i nezmer ad neqqen yer tayult n tmusniwi n umdan⁵»(2004, sb 37).

Γas akken sin-a n yinekmaren mgaraden deg tarrayin-nsen, maca ttemsemmeden gar-asen. Γef waya i ten-nefren i s-ssin (ankemar

⁴« L’optique conceptuelle considère que l’ensemble des termes d’un domaine spécialisé est le reflet de l’organisation des connaissances dans ce domaine. Les termes dénotent des concepts qui sont reliés entre eux selon différentes modalités».

⁵ L’optique lexico-sémantique quant à elle, aborde le terme comme une unité lexicale dont la particularité est d’avoir un sens qu’on peut associer à un domaine de la connaissance humaine».

asnamkawal akked unkemar anmidran), imi tazawt-ntey tebna yef unadi deg yiḍrisen uzzigen akked yimawalen d yisegzawalen.

2- Tesniremt

Awal Tasniremt d awal uddis : tasn=tusna } TASNIREMT
irem=irem. }

D agetnamek, atas n yinumak i as-yettunfken. Tasniremt d tussna i izerwen tarrayt d tsleḍt n yirman. Temmal-d dayen tageruma n yirman, i icudden yer yiwet n tayult tuzziḡt (amawal uzzig). Almend n tebdert n Rondeau Guy:

«D tagruma n yirman i icudden yer yiwet n tayult , yer yiwen n ugraw n yemdaneḥ ney yiwen n umdan .Deg unamek-a tasniremtqqaren-as dayen tamawalt⁶»(1984, sb 184-187).

Nezmer ad d-nini, d akken tasniremt, d tussna id-yelhan s usnulfu n yirman (i izerwen irman) yellan (yettusqdacen)deg yiwet n tayult akked d tsleḍt-nseḥ.

3-Tasniremt, Taskniremt

Ur nezmir ara ad d-nemslay yef tesniremt war tasekniremt. Tasekniremt temmal-d tagrumma n yirmad n tesniremt, iswi-ines d aglam n yirman deg yisegzawalen uzzigen ney deg yikufan isnirmanen. Marie-Claude L’Homme tenna-d deg:

«Tasekniremt tessemlal-d tagrumma n yirmad ilan yiwen n yiswi agejdan: aglam n yirman deg yisegzawalen uzzigen ney deg yikufan n tesniremt⁷»(2004, p, 21).

Gar yiferdisen iyef d- temeslay tebadut-a, ad d- nebder:

⁶ «Ensemble des termes proper à un domaine, à un groupe de personnes ou à un individu. Dans ce sens la terminologie s’appelle aussi vocabulaire».

⁷ «La terminologie regroupe un ensemble d’activité don’t la principal est de découvrir des termes dans les dictionnaires specialises ou les banques de terminologie».

-Anadi yef yirman (tagmert ney tukksa deg yidrisen uzzigen);

-Tuddsa d uqlam n yirman deg yimawalen d yisegzawalen uzzigen.

4- Amgired gar tesniremt d tsekniremt

Tasniremt d tsekniremt asentel-nsent d irem. Amgired i yellan gar-snat n tussniwin-a d amgired i yerzan tizri d usnas. Tasniremt telha-d deg wudem azrayan n yirman. Ma d taskniremt telha-d s usnas n yimenzayen izrayanen n tesniremt.

5-Amawal/asegzawal uzzig

Deg usegzawal ney deg umawal uzzig, deg-sen ad d naf irman n yiwet n tayult tuzzigt. S umata amur ameqqran n yirman ttilin d ismawen. Takcemt n yimawalen uzzigen, tuget deg-sen ad ten-naf d irman uddisen. (L'Homme 2004, sb 59). yemgarad umawal uzzig yef usegzawal amatu

md. :- *lexique linguistique Francais-Anglais-berbère* (Berkai 2007).

-*Le grand dictionnaire francais - tamazight, tamazight – francais* (Ben Taleb 2016).

6- Irem

Irem, d awal, d tayunt tagejdant n tesniremt, ney d tayyunt deg tutlayt seqdacen-t am wawalen nniḍen. Tawuri-ines d tikci n yismawen i tnektiwin n yal tayult tuzzigt. Deg tebdert n Rondeau yudr-d

« Irem, d azmul amutlay yeddes s umsil d unmik⁸» (1984, sb 21).

-Nezmer ad d-nefhem(d-nini) yef yirem, d awal ney d agraw n wawalen i yettaken isem i tnakti.

⁸ « Le terme est un signe linguistique composé d'un signifiant et d'un signifié».

7- Tayult tuzziqt :

Tayult tuzziqt deg tesniremt d tagejdant, wessie-it atas (meqqrit), acku seg-s nezmer ad nessemgired gar yirman d wawalen imatuten. Yal yiwen yeqqen yer tayult-is. Tayult tuzziqt tezmer ad tili d tussna, d tafukest , tazuri , yal armud iyexddem umdan ...Yal tayult tuzziqt tezmer ad tessu tayulin taddayin dixel n tayulin taddayin.

Tesnarrayt

Tasnarrayt :

Deg uḥric-a ad d-nesissen tayul n tira d usenqed akked d tarrayt i neḍfer deg tezrawt-ntey. Mi ara as-neg tilisa i tayult-a, ad nemmeslay yef ammud. Deg-s ad d-nemeslay yef :

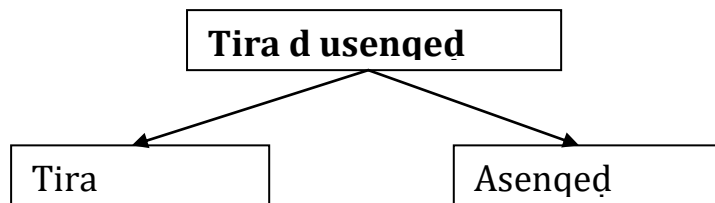
-Umuḡ n yirman n tira d usenqed s tefransist.

-Imawalen d yisegzawalen.

-Iḍrisen uzzigen yef tira d usenqed s tmaziyt.

Aglam d usissen n tayult «tira d usenqed»

Deg tezrawt-a tayult n tira d usenqed nebḍa-t yef 02 n tayulin taddayin timeqranin yeqqnen ḡur-s. Tamezwarut d tayult n tira, tis snat d tayult n usenqed. D ayen ara d-nesken deg unuḡ -a:



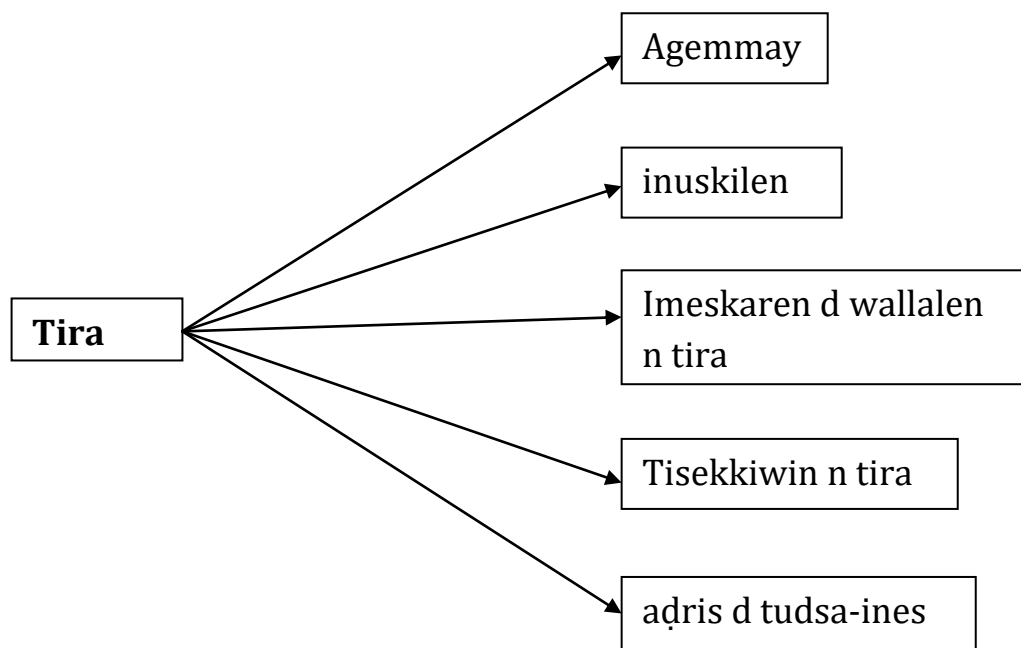
Asenqed

D anagraḡ n yizamulen i nesseqdac deg tira n tefyirt mi ara nekkes isekkilen n ugemmay. Asenqed isea azal meqqren imi yettara azal i usgunfu, ibeddi, abhat, abdar... Gar-asen ad d-nebder taneqqiḍt, ticcirt, taccwin...Γur-s ad d-nernu kra n yizmulen ḡas akken ur llin ara d izamulen n usenqed am : *ikucbar* "crochets"

tizdit "trait d union"

Tira

Tayult n tira d tayult taddayt deg wannar n tira d usenqed, Kcment-d deg tira aḡas n tayulin taddayin, agmmay, tisekkiwin n tira, inuskilen, imeskaren d wallalen n tira, tira n tyirmiwin timeqqranin, iḍrisen d tudsa-nsen. D ayen ara d-ibyyen unuḡ-a :



Agemmay

D tagruma n yizamulen, ney isekkilen. Yal tutlayt yur-s agemmay i at-yerzan, deg tutlayt n tmaziyt llan 3 n yisekkilen d tiyra [a,i,u] akk asekkil ameqran d usekkil amzyan .

Inuskilen

D izamulen i nrennu yef yisekkilen n ugemmay, akken ad asen-nbeddel azal.

md. :*aydebbu* "accent".

ticcewt "cedille".

Imeskaren d wallalen n tira

Deg tayult-a taddayt n yimeskaren d wallalen n tira ad naf awalen yerzan akk tiyawsiwin n tira d wid i yeqqedcen yef tira.

md. : *imru* "stylo"

amaru "écrivain"

Aḍris d tudsa-ines

Deg tayult-a ad naf akk irman i ycudden yer yiḍrisen akk d lebni-nsen

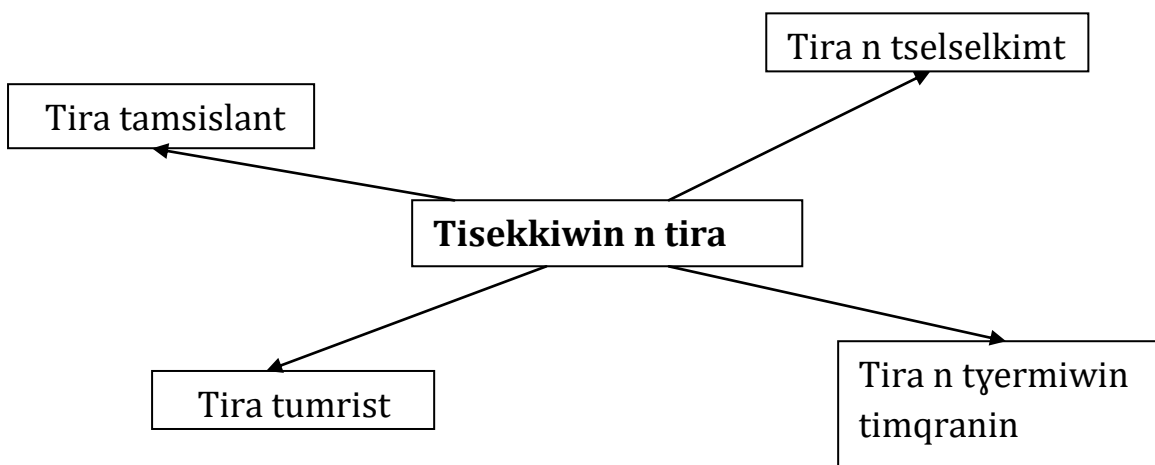
md. : *tafyirt* "paragraphe"

talsarut "copie"

isemli "document"

Tisekkiwin n tira :

Llant aṭas n tsekiwin n tira maca llant tid i d-yufraren deg umawal, i d-negmer dayen ara d ibinen deg unyy I d-itetddun :



Asissen n usagem

Deg unadi yef yirman deg tezrawt-ntey n semres imawalen d yiḍrisen uzzigen. Maca anadi-ya ibedd yef yiwen n umuy n yirman n tira d usnqeq s tutlayt n tefransist. Deg wayen ara dyasen ad d-nesissen iferdisen-a is kraḍ:

Umuy n yirman s tefransist

Deg wammud i d-negmer llan 174 n yirman n tefransist i yerzan 2 n tayulin(tira, asenqed)tayulin-a seant tayulin taddayin-sent. Irman-a ngemriten-id seg yidrisen uzzigen:

-*Aslugen n tira n tmaziyt(2012).*

-Le passage de l'oralité à l'écriture de l'amazighe: problème de la ponctuation(Mehrazi 2013).

akked yisegzawalen iliktronyen deg internet:

-<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/%A9criture/27743>.

-<http://classes.bnf.fr/ecritures/glossaire/index.htm>.

Umuy n yirman s tmaziyt

Tagmert n wammud tella-d s unadi, d tezrawt wessiæn deg kera yellan d leqdic yef wayen yerzan asentel (amawal n tira d usenqed), ama deg yidrisen uzzigen , imawalen , isegzawalen akk d imagraden :

- **Seg yimawalen**

-*Amawal n tmaziyt - tafransist; tafransist - tamaziyt*(Mammeri d yimalalenis 1980).

-*lexique linguistique Francais-Anglais-berbère* (Berkai 2007).

- **Seg idrisen uzzigen**

-*Awfus n tutlayt n tmaziyt* (Boussad 2012).

- Le passage de l'oralité à l'écriture de l'amazighe: problème de la ponctuation(Mehrazi 2013).

-*Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit). Grammaire berbère (kabyle)* (AMAOUI 2021).

-*Ilugan n tira n tmaziyt* (Bouamara et al 2009).

-*Timsirinn M1 titwilin n tiran tezrawt* (Berkai 2022).

- **Seg yisegzawalen**

-Le grand dictionnaire francais - tamazight; tamazight - francais(Ben Taleb 2016).

-Asegzawal n tmaziyt - tafransist; tafransist - tamaziyt (Asegzawal aliktruni).

-www.asegzawal.com (Asegzawal aliktruni).

Tuksa d ufran n yirman :

Tuksa d ufran n yirman n terzawt-a ibed yef yirman n tutlayt n tefransist, sin akin nuda-d yef igdazalen-nsen deg tutlayt tamaziyt ama deg yimawalen, idrisen uzzigen, isegzawalen. almend n tmusniwin-ntay n snat n tutlayin (tafransist akked tamaziyt).

Tasleđt :

Tasleđt n yirman tella-d ilmend n yimenzayen n tesnawalt n tmaziyt. ihi deg tesleđt n umawal n tira d usnqeđ neđfer allalen n usiley n umawal (asuddem, asuddes, aređtal).

Ahric n tesledt

Asissen n yigemmad

Deg yixef-a, ad neereḍ ad d-nessisen irman akk i d-negmer seg yiybula i nessemres, ama deg yimawalen d yisegzawalen ama deg yiḍrisen uzzigend ayen ara d-ibinen deg tekci n yigemmad. Deg tazwara d umuy n yirman s tefransist ttwarun s tira tazurant, yer tama-n sen d igdazalen-n sen s tmaziyt, ayen I yellan dixel n tacciwin d iybalu i deg nkes agdazal-nni yettwaru s tira tamzyant, llan yirman ur ten-nufi ara n sumriten s yur-ntay d ayen ara d nesken s uzamul titrit * yer tama n wawal.

Tikci n yigemmad

abécédaire: tagemmayant (*grand dictionnaire*).

abréviation: azegzul - izezgzal (*tajer. tam.*)

azegzel - izegzilen (*Am. tjer*)

asewzel - tisewzalin (*Asg. Alk. Tam. Tfr.*)

tazegzilt - tizegzal (*lixique linguistique*).

accent: aydebbu (*lixique linguistique; Am. Tma. Trrt; Asg. Alk. Tam. Tfr.*)

afeskil (*lixique linguistique*).

accent aigu: afeskil umsid (*lixique linguistique*).

accent grave: afeskil arumsid (*lixique linguistique*).

accentuel: aydabban (*lixique linguistique*).

adabtation d'alphabet: amessasi n ugemmay (*Asg. Alk. Tam. Tfr.*)

aḍfar n ugemmay (*Am. Tma. Trrt*).

aligner: derrer (*lixique linguistique; Asg. Alk. Tam. Tfr; grand dictionnaire*).

alinéa: agerseddar (*lixique linguistique; grand dictionnaire*).

alphabet: agemmay (*Am. Tems. Tam. Tfr. Tag; Asg. Alk. Tam. Tfr; grand dictionnaire*).

agemmay - igemmayen (*Am. Tam. Trrt.; Am. Tjer; lixique linguistique*).

alphabet Cryptogramme: agemmay n usezwel(*grand dictionnaire*).

alphabet pho.d'apprentissage: agemmay amslay n ulmmud (*grand dictionnaire*).

alphabet consonantique: agemmay argalan(*lixique linguistique*).

alphabet cunéiforme: agemmay n tiruymit(*lixique linguistique*).

alphabet cunéiforme sumérien: agemmay n tiruymit asumari *

alphabet de tfinagh: agemmay n tfinay(*ilugan*).

alphabet phonétique international: agemmay amesislan agraylan (*lixique linguistique; ilugan*).

alphabétique: agemmayan(*awfus*).

annonce(par écrit): tulya - ulyu (*Am. Tma. Trrt*).

antiflexe , inflexe: akafu(*grand dictionnaire*).

annotateur: amaru(*grand dictionnaire*).

apostrophe: tansert(*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

ticcert(*Am. tjer*)

tasurift - tisurifin(*lixique linguistique*).

axe de l'écriture: agellus n tira(*Am. Tma. Trrt*).

agus n tira(*lixique linguistique*).

barre: tanuga(*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

bas de page: adda n tewriqt(*grand dictionnaire*).

boucle: tilyect -iley(*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

cahier: azmam(*grand dictionnaire*).

calame: imru(*grand dictionnaire*).

calligraphe : azriri - izriryen(*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

calligraphie: izriri(*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

caractère: asekkil - isekkilen(*Am. Tma. Trrt*).

cédille: ticcewt(*Am. tjer*).

centrer: lemmes(*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

chiffre:azwil - izwilen(*Am. Tma. Trrt*).

chiffrement: asezwel(*grand dictionnaire*).

chiffreur:amezwel (*grand dictionnaire*).

clavier: anasiw(*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

consonantique: argalan(*lixique linguistique; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

consonne: targalt(*lixique linguistique; Asg.Alk. Tam.Tfr ; grand dictionnaire; Am. Tma. Trrt; Am. tjer*).

copie: alsaru - talsarut(*grand dictionnaire*).

copier: lsaru(*grand dictionnaire*).

lewlet(*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

copiste: amelsaru(*grand dictionnaire*).

corne:iccew –taccawt(*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

icc(*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

isk(*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

correspondances: amayar(*grand dictionnaire*).

crochets: ikucbar(*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

crochet: tixeft(*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

crochet en chef: tixeft ufella*

crochet palatal: tixeft n wadda*

crosse:tanaka(*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

turayt(*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

cryptographie: tasenasezwelt (*grand dictionnaire*).

cryptogramme: amsesazwel (*grand dictionnaire*).

cryptogramme de la buse: asezwel afalku (*grand dictionnaire*).

cryptogramme des symbols: asezwel n yizamulen (*grand dictionnaire*).

deux-points: snat n tneqḍin (*Le passage de l'oralité; Am. tjer*).

sin n wagazen (*awfus*).

diacritiques: anuskil (*lixique linguistique*).

diagramme: ameskan - imeskanen (*grand dictionnaire*).

dictée: tazabut (*Am. Tma. Trrt*).

document: isemli (*grand dictionnaire*).

documentation: tumliwin – tumlin (*grand dictionnaire*).

double accent aigu: afeskil umsid uslig (*lixique linguistique*).

double accent grave: aydebbu arumsid uslig (*lixique linguistique*).

dysgraphie: ilyiten n tira (*gr.dic; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

écrire: aru (*grand dictionnaire*).

écrit: tirawt (*Am. Tma. Trrt*).

écrits: tirawin – tirawwt (*Am. Tma. Trrt*).

écriture: tira (*Am. Tma. Trrt ; grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr; lixique linguistique; ilugan; awfus*).

écriture scientifique: Tira tusnant (*Am. Tma. Trrt ; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

écriture Boustrophédon: tira tabustrifidunt*

écriture cunéiforme: tira tiruymit (*lixique linguistique*).

écriture d'usage: tira tumrist (*ilugan*)

écriture hiéroglyphe: tira tiruylifit*

écriture ougritique: tira tagritit*

écriture phénicien: tira tafiniqit*

écriture phonétique: tira tamsislant (*ilugan*).

écriture phonologique: tira tasnimslant (*ilugan*).

écrivain: amaru (*Am. Tma. Trrt*).

édité: ittwasizreg (*grand dictionnaire*).

ẓreg - ziẓreg (*Am. Tma. Trrt*).

édition: taẓrigt (*Am. Tma. Trrt*).

éditeur: ameẓrag – imazragen (*Am. Tma. Trrt*).

empatement: awuf (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

encadrer: segrer (*Am. Tma. Trrt*).

entête: iyf n usebtar (*timsirin*).

énumération: asmiwer (*Am. Tma. Trrt*).

épeler: gmey (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

epellation: tigmiyt (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

espace: tallunt - tallunin (*Am. Tma. Trrt*).

feuille: tiferret - tiferratin (*grand dictionnaire*).

taẉriqt - tiwriq̣in (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

tiferkit - tiferka (*Am. Tma. Trrt*).

fiche: tifret (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

fiche de lecture: tafrawt n tyuri (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

fichier: afaylu (*grand dictionnaire*).

graphème: awenyu - unuyen (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

graphie: tawneya (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

aḍlif - taḍlift (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

graphique: awenyan (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

uḍlif - tuḍlift (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

graphisme: tisiskelt (*grand dictionnaire*).

aseḍlef (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

gras: azuran - tazurant (*Asg.Alk. Tam.Tfr ; grand dictionnaire*).

guillemets: tikuccar (*Le passage de l'oralité*)

tuccar n ubdar (*awfus*).

idéogramme: tirakti (*grand dictionnaire*).

italique: tira imalen*

lecteurs/liseur: imeyri - imeyriyen (*Am.Tma.Trirt; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

lecture: tayuri (*Am.Tma.Trirt; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

lettre (alphabétique): asekkil (*Am.Tma.Trirt ; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

letter: tabrat (*grand dictionnaire*).

lettres lunaires: isekkilen n waggur(*grand dictionnaire*).

lettres solaires: isekkilen n yiṭij (*grand dictionnaire*).

ligne: ajerriḍ (*grand dictionnaire*).

livre: adlis (*Am.Tma.Trirt*).

majuscule: asekkil ameqqran (*ilugan*).

manuscrit: arra (*Asg .Tam.Tfr*).

miniscule: asekkil amezyan (*ilugan*).

mise en page: taguri n tewriqt (*timsirin*)

modification (changement de l'écritue): asenfel n tira (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

morphologie des voyelles: tasnalya n teyra (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

mot: awal (*grand dictionnaire; ilugan*).

norme: talugent (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

notation: azmal (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

tira (*ilugan*).

notation des textes: tira n yiḍrisen (*ilugan*).

noter: zmel (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

numeration: asmḍen (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

numérotage: asuṭṭen (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

asuḍen (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

orthogaliser: sbedd (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

orthographe: tirawalt (*ilugan; grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

page: asebter (*Am.Tam.Trrt; grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*)

papier: lkayed (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

papier vélin: lkayed n uflin*

paragraphe: taseddart (*Am.Tam.Trr ;ilugan; grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

parenthèses: tacciwin (*awfus*).

phrase: tafyert - tifyar (*ilugan; grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

tawinest- tiwinas (*Am.Tam.Trr*)

plume: incew (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

point: taneqqiḍt (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

taneqiḍt n taggara (*awfus; Le passage de l'oralité*).

point d'exclamation : agaz n ubhat (*awfus*).

tanqiḍt n ubhat (*Le passage de l'oralité*).

point d'interrogation: agaz n tuttra (*awfus ; Le passage de l'oralité*).

agaz n usesten (*awfus*).

taneqqiḍt n tuttra (*Le passage de l'oralité*).

point-virgule: tineqqiḍt d ticcirt (*Le passage de l'oralité*).

agaz d tefrayt (*awfus*).

points de suspension: tineqqiḍin n wagal (*Le passage de l'oralité*).

agazen n wagal (*awfus*).

punctuation: asenqeḍ (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

asizeg (*awfus*)

publication: aseḡded (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

rapporteur: aneqqas (*Am.Tam.Trirt*).

redaction: tira (*grand dictionnaire*).

reduction: tisidert (*grand dictionnaire*).

régle: tinsedḍt (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

régl d'écriture: alugen n tira (*Am.Tam.Trirt; grand dictionnaire*).

réglementation: aslugen (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

réserve (noir et blanc): gdel (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

sangle: agus - tagust (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

se former: aley (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr ; ilugan*).

sélectionné: fren (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

semi-voyelle: tazgenayrit (*lixique linguistique;ilugan*).

shéma: azenziy (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

signer: zmel (*Am.Tam.Trirt*).

signes/ symboles: azamul-izamulen (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr; Am.Tam.Trirt*).

soullignage: aderrer (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

soullignement: adrrery (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

soulligner: drrer (*Am.Tam.Trirt ; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

strophe: taseddart - ttiseddarin (*Am.Tam.Trirt*).

stylo: imru - amru (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

leqlam (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

syllable: tuntiqt (*lixique linguistique; Am.Tam.Trirt*).

tasawalt (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

syllabographique: tawneyunṭiqt*

table des matières: agbur (*Am.Tam.Trirt*).

tasekturt (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

texte/textes: aḍris - iḍrisen (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

traçer: sreḍ (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

trait: ajerriḍ (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

trait d union: tizdit (*ilugan*).

transcription: aseskel (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

transcrire: seskel (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

typographie: tawneyasekka*

vibrion: angugan (*Asg.Alk. Tam.Tfr*).

asmami(*lixique linguistique*).

virgule: ticcirt (*Le passage de l'oralité; awfus*).

tafrayt (*awfus*).

vocaliqur: iniyri (*lixique linguistique*).

volume: tuzert (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

voyelle: tiyri - tiyra (*grand dictionnaire; Asg.Alk. Tam.Tfr*).

word: wurd (*timsirin*).

Tsleđt n yisefka

Igemmađ

Almend n tesleđt i nega deg tezrawt-a, nessawed ƣer tegmert n 239 n yigdazalen n tutlayt n tmazight, 226 n yirman ngemriten-d seg yimawalen akked yisegzawalen, idrisen uzzigen, maca nessumred n 11 n yirman. Seg yirman i d-negmer llan ismawen imyagen; iređđalen, uddisen, uddusen akked wid i nsseqdac deg tutlayt tumrist:

-ismawen nufa-d : 220 n yirman, 60 d ismawen iherfyen .

md.: *iccew* "corne".

asenqed "punctuation".

tira "écriture".

ikubar "crochets".

anuskil "diacritique".

isemli "document".

tira tumrist "écriture d'usage".

awuf "empatement".

agaz "point".

-Ismawen uddisen : nufa-d azal n 5 n yirman .

md.: *anuskil* "diacritique".

tasnazwelt "semi-voyelle".

tawenyunđiq "syllabographie".

tawenyaseka "typographie".

agzseddar "alinéa".

-Uddusen: nufa-d 55 n yirman gar uddusen iduklanan akk uddusen isduklanen.

- Uddus aduklan: ngemre-d 23 n yirman

md. : *tira imalen* "italique".

asekkil amzyan "miniscule".

asekkil ameqran "majuscule".

tira tumrist. "écriture dusage".

tira tamsislant "écriture phonitique".

tira tasnimslant "écriture phonologique".

agemmay argalan "alphabet consonantique".

- Uddus asduklan : ngemre-d azal n 35 n yirman.

md. : *agemmay n tfinay* "alphabet de tfinagh".

asezwel n yizamulen "cryptogramme des symbols".

snat n tneqḍin "deux-points".

adda n tewriqt "bas de page".

agemmay n usezwel "alphabet Cryptogramme".

isekkilen n waggur "lettres lunaires".

isekkilen n yitij "lettres solaires".

-Imyagen: llan 19 n yirman.

md. : *segrer* "encadrer".

ittwasizreg - zreg - zizreg "édité".

gmey "épeler".

derrer "aligner".

derrer "souligner".

lsaru - lewlet "copier".

aru "écrire".

zmel "noter".

fren "sélectionnier".

zmel "signer".

sred "tracer".

-Ireṭṭalen: nufa-d 09 n yirman.

md.: *leqlam* "stylo".

tira n tfiniqt "écriture phincien".

tira tiruylifit "écriture hiéroglyphe".

-Ayen illan deg tutlayt tumrist nufa-d 27n yirman.

md.: *tira* "écriture".

imru "stylo".

aḍris "texte".

imeyri "liseure".

-isuddumen: nufa-d 2 n yirman.

md.: *ttwasizreg* "édité".

segrer "encadrer".

Tamsislit

-timlellit n teyra **[a,u]** = *tulya* ~ *ulyu* "annonce".

-aylluy n tergalt **[c]** = *tilyect* ~ *iley* "boucle".

-aylluy n tayra **[i]**; timerna n tergalt **[y]** = *izriri* ~ *izriryen* "calligraphie-calligraphies".

tasnalya

Deg uswir n tesnalya tettili-d lemgarda deg snat n talyiwin tigjdaninn yisem, tawsit (unti - amaly) ,akk d umḍan(asuf - asget).

-Tawsit : yettili yisem deg umawal d amalay, deg wayeḍ yettili d unti.

md.: *iley - tilyect* "boucle".

iyra - tiyra "voyelle"

aḍris - iḍrisen "texte/texts"

agus - tagust "sangle"

azuran - tazurant "gras"

uḍlif - tuḍlift "graphique".

tiferret - tiferratin "feuille".

tirawin - tirawwt "écrits".

ameskan - imeskanen "diagramme".

iccew - taccawt "corne".

-Amḍan: deg yiwen umawal irem yettili s talya n wasuf , deg wayeḍ yettili d aseget .

md. : *azegzul – izegzal* "abbreviation".

imeyriyen - imeyri "lecteurs /liseur"

aḍris - iḍrisen "texte".

amezrag – imazragen "éditeur".

agemmay – igemmayen "alphabet".

Timezra

Tuget n imyagen i d-negmer deg wammud d imyagen yeftin yer wannāḍ (deg talya taḥrfit); aca llan kera d isuddimen.

md.:*sbedd* (annaḍ , udem wis 2 , asuf , amalay , unti).

seḍyeq(annaḍ , udem wis 2 , asuf , amalay , unti).

Anamek

Deg uswir n unamk tella lemgerda deg sin n wassayen (timegdiwt , taynisemt).

-Tamegdiwt: Nufa-d 58 n yirman d imegdalen, mgaraden deg talya maca isdukliten unamek.

md. :*tansert - ticcirt* "Apostrophe".

ikaḍ - aseṭṭaf – acengal – akacbar – tixeft "crouchet".

ticcirt - tafrajt "virgule".

agbur - tasekturt "table des matières"

tuntiqṭ - tasawalt "syllable"

asenqed - asizeg "pocuation".

tanqqiḍt d ticcirt - agaz d tfrajt "point-virgule".

-Taynisemt: nufa-d 10 n yirman ys3an yiwet n talya maca mgaraden deg unamek.

md.:*amaru¹* "écrivien".

amaru² "annotateure".

ticcirt¹ "apostrophe".

ticcirt² "taseddart".

imru¹ "calam"

imru² "stylo".

taseddart¹ "paragraphe".

taseddart² "strophe".

tira¹ "écriture".

tira² "notation".

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Tazrawt i nega tella deg tayult n tesniremt, deg-s ngemr-d amawal n tira d usenqed gar snat n tayulin taddayintira akked usenqed, sin kin tayult taddayt n tira ufrarent-d seg-s tayulin taddayin, agemmay, tisekkiwin n tira, inuskilen, imeskaren d wallalen n tira akked aḍris d tudsa-ines. sin akin tisekkiwin n tira tesɛa dayen tayulin taddayin-ines i yellan d tira tamsislant, tira tumrist, tira n tselselkimt akked tira n tyermiwn timeqranin.

Ilmend n yigemmaḍ i d-negmer nessawed yer n 174 n yirman n tutlayt n tefransist akked d 243 n yigdazalen s tutlayt n tmaziyt, nega tasledt almend n wallalen n usiley: ismawen nufa-d 220, imyagen 21, isuddimen 02, uddisen 4, ireṭṭalen 9, uddusen 35, ayen yellan deg tutlayt tumrist 27.

Tazrawt-a tefka-ay-d tagnit akken ad nessisen amawal n tira d usenqed, maca ur nessawed ara yer tegmert n wawalen akk i ycudden yer tayult-a imi tella d tin wessieen s waṭṭas, ilaq-as akud d tegmer deg wannar wessieen akked tesledt deg yiswiren akk yemgaraden, akken ad nessiwed yer wammud yemden.

Adlismmuy

idlisen

- K, Bouamara; B, Hamek; M, A Hamrouche; Z, Meksem; A, Rabhi; M, Tijet, 2009. *Ilugan n tira n tmaziyt*, Tizriin: iman-nney.
- Bouεecrin, Qadar, 2015. *Timsirin n tutlayt n tmaziyt Asuđen: tirawalt*.
- Boussad, Kebri, 2012. *Awfus n tutlayt n tmaziyt*, aseqamu unnig n timuzya
- Cabri, Maria Teresa, 1998. *La Terminologie: Théorie, méthode et applications*, Presse universitaire d'Ottawa, Armand Colin.
- Direction de l'Enseignement et de la Recherche, 2012. *Aslugen n tira n tmaziyt*, Haut commissariat à l'amazighité.
- Emer, Mezdad, 2015. *Adlisfus n usemres n tmaziyt tatrart tira - tayuri*, ayamun
- L'homme, Marie-Claude, 2004. *La terminologie: principes et techniques*, Les Presses de l'Université de Montréal, Hatier, Paris.
- Mammeri, Mouloud, 1976. *Tajerṛumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)*. *Grammaire berbère (kabyale)*, Maspero, Paris.
- Meniche, Abdl Lmalek, 2004. *Aselmad-iw n tmaziyt*.
- Rondeau, Guy., 1984. *Introduction à la Terminologie*, Galtin Morin, Chicoutimi.

Imawalen d yisegzawalen

- Ben Taleb, Brahim, 2016. *Le grand dictionnaire français-tamazight tamazight –tafransist Ccix-iw mon maître, tizi-ouzou*, 3^{ème} édition corrigée améliorée.
- Berkai, A, 2007. *Lexique de la linguistique, français-anglais-tamazight: Précédé d'un essai de typologie des procédés néologique*, L'Harmattan, Paris.
- Mahrazi, Mohnd, 2011. *Dictionnaire d'électronique français-tamazight*, ENAG Editions, Alge / www.asegzawal.com.

-Mammeri, Mouloud., 1980. *Amawal tamazight-tafransist, tafransist-tamazight. Lexique berbèrefrançais, français- berbère*, Imedyazen, Paris.

-Mansouri, Habib. Allah., 2004. *Amawal n Tmaziyt Tatrart, français/Tamaziyt*, Haut-commissariat à l'Amazighité.

Imagraden

-Mahrazi, Mohnd, 2013. *Le passage de l'oralité à l'écriture de l'amazighe: problème de la ponctuation*, Université de Abderrahman Mira , Béjaia.

- Amaoui Mahmoud, 2021, "*Tajerrumt n tmaziyt de Mouloud Mammeri : terminologie grammaticale et métalangage*", (dir.), " *Revue Multilinguales*" Université Abderrahmane MIRA – Bejaia Faculté des Lettres et des Langues, page 82 – 105.

Tizrawin tiseddawanin

- Merzouk, Amel, *Tasleḍt tasnalyamkant n tmawalt n yimyan n usuji deg temnaḍt n Ccerfa*, Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet.

-Gaci, Zohra, 2011. *Quel système d'écriture pour la langue berbère (le kabyle) ?*, Mémoire de magister, Université Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou.

-Galoul, Nawal; Kemiche, Nadia, 2018/2019. *Tasleḍt n tucḍiwin n tira yer yinelmaden n M1 tasnalmudt*. Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet.

-Ioukennane, Sofiane; Yaya, Fatah, 2014/2015. *Tarrayin nuselmed n tira tumrist deg uyrbaz amezwaru aswir wis ukuz*, Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet.

-Kadri, Lynda; Karim, Dyhia, 2015/2016. *Amawal aqbayli n tdamsa : tagmert d uwennet*, Tasdawit n Bgayet.

-Lounisse, Abedelhamid ; Issaadi ; Fatiha, 2016/2017. *Tamaziyt gar ugemmay n taerabt d ugemmay n tlatinit deg yiyerbazen n Wawras* , Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet.

tijenṭad

Amawal n tira d uenqed

Awal s tefransist	Agdazal-is s tmaziyt
Abécédaire	tagemmayant
Abréviation	azegzul - izegzal azegzel- izegzilen asewzel - tisewzalin tazegzilt – tizegzal
Accent	Afeskil ayedebbu
Accent aigu	afeskil umsid
Accent grave	afeskil arumsid
Accentuel	aydabban
Adaptation d'alphabet	amessasi n ugemmay
Aligner	Derrer
Alinéa	agerseddar
Alphabet	agemmay agemmay – igemmayen
Alphabetn Cryptogramme	agemmay n usezwel
Alphabet pho.d'apprentissage	agemmay amslay n ulmmud
alphabet phonétique international	agemmay ameslay agraylan
Alphabet cunéiforme	agemmay n tiruymit
Alphabet cunéiforme sumérien	agemmay n tiruymit asumari
Alphabet de tfinagh	agemmay n tfinay
Alphabétique	Agemmayan
Annonce(par écrit)	tulya - ulyu
Annotateur	amaru
Antiflexe , inflexed	akafu
Apostrophe	tansert ticcert tasurift – tisorifin
Axe de l'écriture	agellus n tira agus n tira
Barre	Tanuga
Bas de page	adda n tewriqt
Boucle	tilyect -iley
Cahier	Azmam
Calame	imru

Calligraphe	azriri -izriryen
Calligraphie	Izriri
Calligraphie	Izriri- izriryen
Caractère	asekkil – isekkilen
Cédille	Ticcewt
Centrer	Lemmes
Chiffre	azwil- izwilen
Chiffrement	Asezwel
Chiffreur	Amezwel
Clavier	anasiw
Consonantique	Argalan
Consonne	targalt
Copie	alsaru-talsarut
Copier	Lsru Lewlet
Copiste	Amelsaru
Corne	iccew –taccawt icc isk
Correspondances	Amyar
Crochet	Tixeft
Crochet en chef	tixeft ufella
Crochet palatal	tixeft n wadda
Crosse	Tanaka Turayt
Cryptographie	tasenasezwelt
Cryptogramme	Amsesazwel
Cryptogramme des symbols	asezwel n yizamulen
Cryptogramme de la buse	asezwel afalku
Deux-points	snat n tneqdin sin wagazen
Diacritiques	Anuskil
Diagramme	ameskan – imeskanen
Dictée	tazabut
Document	Isemli
Documentation	tumliwin-tumlin
Double accent aigu	afeskil umsid uslig
Double accent grave	aydebbu arumsid uslig
Dysgraphie	ilyiten n tira
Écrire	Aru

Écrit	Tirawt
Écrits	tirawin – tirawwt
Écriture	Tira
Écriture Cunéiforme	tira tiruymit
Écriture d'usage	tira tumrist
Écriture hiéroglyphe	tira tiruylifit
Écriture phonétique	tira tamsislant
Écriture phonologique	tira tasnimslant
Écriture scientifique	tira tusnant
Écrivain	Amaru
Écriture Boustrophédon	tira tabustrifidunt
Édité	ittwasizreg zreg - zizreg
Édition	tazrigt
Empattement	Awuf
Encadrer	Segrer
Entête	iyf n usebtar
Énumération	Asmiwer
Épeler	Gmey
Épellation	Tigmiyt
Espace	tallunt – tallunin
Fchier	Afaylu
Feuille	tiferret- tiferratin tawriqt - tiwriqin tiferkit – tiferka
Fiche	Tifrret
Fiche de lecture	tifrret n tyuri
Graphème	awenyu- unuyen
Graphie	tawenya adlif - taɖlift
Graphique	awenyan uɖlif - tuɖlift
Graphisme	Asedlef Tisiskelt
Gras	azuran – tazurant
Guillemet	Tikuccar tuccar ubdar
Idéogramme	tirakti
Italique	tira imalen
Lecture	tayuri

Lecture/liseur	imeyri - imeyriyen
Lettre	Tabrat
Lettres (alphabétique)	Asekkil
Lettres lunaires	isekkilen n waggur
lettres solaires	isekkilen n yiṭij
Ligne	ajerriḍ
Livre	Adlis
Majuscule	asekkil ameqran
Manuscrit	Arra
Miniscule	asekkil amezyan
Mise en page	taguri n tewriqt
Modification/ changement de l'écritue	asenfel n tira
Morphologie des voyelles	tasnalɣa n teyra
Mot	Awal
Norme	Talugent
Notation	Azmal Tira
Notation des textes	tira n yiḍrisen
Noter	zmel
Numération	asmḍen
Numérotage	asuṭṭen asuḍen
Orthogaliser	Sbedd
Orthographe	tirawalt
Page	asebter
Papier	lkayeḍ
Papier vélin	lkayeḍ n uflin
Paragraphe	taseddart
Phrase	tafyirt -tifyar tawinest- tiwinas
Plume	Incew
Point	tanqıḍt taneqıḍt n taggara
Point d'exclamation	agaz n ubhat tanqıḍt n ubhat

Point d'interrogation	agaz n tuttra agaz n usesten taneqqiḍt n tutta
Point -virgule	tineqqiḍt d ticcirt agaz d tefrayt
Points de suspension	tineqqiḍin n wagal agazen n wagal
Ponctuation	aseneqḍ asizeg
Rapporteur	aneqqas
Redaction	Tira
Reduction	Tisidert
Règle	tinsert
Règle d'écriture	alugen n tira
Réglementation	Aslugen
Réserve (noir et blanc)	Gdel
Sangle	agus -tagust
Se former	aley
Sélectionné	Fren
Semi-voyelle	tazgenayrit
Shéma	azenziy
Signer	zmel
Signes/ symbole	azamul-Izamulen
Soulignage	Aderrer
Souligne	Drrer
Soulignement	Adrrery
Strophe	taseddart-tiseddarin
Stylo	imru-amru leqlam
Syllabe	tunṭiqt tasawalt
Syllabographique	tawneyunṭiqt
Table des matières	agbur taskturt
Texte/textes	aḍris-iḍrisen
Traçer	sreḍ
Trait	ajerriḍ
Trait d union	Tizdit
Transcription	Aseskel
Transrire	Seskel

Typographie	tawneyasekka
Vibrion	angugan- asmami
Virgule	Ticert Tafrayt
Vocalique	iniyri
Volume	Tuzert
Word	wurd

Agdazal-is s tmaziyt	Awal s tefransist
Adda n tewriqt	bas de page
Aderrer	soulignage
Aḍlif - taḍlift	Graphie
Adlis	Livre
Aḍris-iḍrisen	texte/textes
Adrery	soulignement
Afaylu	fichier
Afeskil - Ayedebbu	accent
Afeskil arumsid	accent grave
Afeskil umsid	accent aigu
Afeskil umsid uslig	double accent aigu
Agaz d tefrayt	point-virgule
Agaz n tuttra - Agaz n usesten	point d'interrogation
Agaz n ubhat	point d'exclamation
Agazen n wagal	points de suspension
Agbur	table des matières
Aydabban	Accentuel
Aydebbu arumsid uslig	double accent grave
Agellus n tira	axe de l'écriture
Agemmay - Igemmayen	alphabet - alphabets
Agemmay n tiruymit	alphabet cunéiforme
Agemmay ameslay agraylan	alphabet phonétique international
Agemmay amslay n ulmmud	alphabet pho.d'apprentissage
Agemmay n tfinay	alphabet de tfinagh
Agemmay n tiruymit asumari	alphabet cunéiforme sumérien
Agemmay n usezwel	alphabetn Cryptogramme
Agemmayan	alphabétique
Agerseddar	alinéa
Agus -tagust	Sangle
Ajerriḍ	ligne - Trait
Akafu	antiflexe , inflexe
Aley	se former
Alsaru-talsarut	Copie
Alugen n tira	régle d'écriture
Amaru	annotateur - Écrivain
Amelsaru	Copiste
Ameskan - Imeskanen	diagramme - Diagrammes
Amessasi n ugemmay	adaptation d'alphabet

Amezwel	Chiffreur
Amsesazwel	cryptogramme
Amyar	correspondances
Anasiw	Clavier
Aneqqas	rapporteur
Angugan	vibrion
Anuskil	diacritiques
Argalan	consonantique
Arra	manuscrit
Aru	écrire
Asebter	Page
Asedlef	graphisme
Asekkil – Isekkilen	lettres (alphabétique)
Asekkil – isekkil	caractère
Asekkil ameqran	Majuscule
Asekkil amezyan	Miniscule
Asenfel n tira	modification / changement de l'écritue
Asenqed	ponctuation
Aseskel	transcription
Asewzel – Tisewzalin	abréviation
Asezwel	chiffrement
Asezwel n yizamulen	cryptogramme des symbols
Asezwel afalku	cryptogramme de la buse
Asizeg	ponctuation
Aslugen	réglementation
Asmami	Vibrion
Asmden	numération
Asmiwer	énumération
Asutten - Asuden	numérotage
Awal	mot
Awenyan	graphique
Awenyu- unuyen	graphème
Awuf	empattement
Azamal-Izamal	signes/ symbole
Azegzul - izegzal Azegzel- izegzilen Tzegzilt – tizegzal	abréviation
Azenziy	Shéma
Azmal	Notation
Azmam	Cahier

Azriri -izriryen	calligraphe
Azuran - tazurant	gras
Azwil- izwilen	chiffre
Derrer	aligner
Drrer	Souligne
Fren	sélectionné
Gdel	réserve (noir et blanc)
Gmey	Peeler
Icc	Corne
Icew -taccawt	Corne
Iyf n usebtar	entête
Ilyiten n tira	dysgraphie
Imeyri - imeyriyen	lecture/liseur
Imru	calame
Imru-amru	Stylo
Incew	plume
Iniyri	vocalique
Isekkilen n waggur	lettres lunaires
Isekkilen n yitij	lettres solaires
Isemli	document
Isk	corne
Ittwasizreg	édité
Izriri- izriryen	calligraphie
Lemmes	centrer
Leqlam	stylo
Lewlet	copier
Lkayed	papier
ILayed n uflin	papier vélin
Lsaru	copier
Sbedd	orthogonaliser
Segrer	encadrer
Seskel	transrire
Sin wagazen	deux-points
Snat n tneqdin	deux-points
Sred	traçer
Tabrat	lettre
Tafrayt	virgule
Tafyirt -tifyar	phrase
Tagemmayant	abécédaire

Tayuri	lecture
Taguri n tewriqt	mise en page
Tallunt – tallunin	espace
Talugent	norme
Tanaka	crosse
Taneqiđt n taggara	point
Taneqqiđt n tutta	point d’interrogation
Tanqiđt	point
Tanqiđt n ubhat	point d’exclamation
Tansert	apostrophe
Tanuga	barre
Targalt	consonne
Tasawalt	syllabe
Taseddart	paragraphe
Taseddart-tiseddarin	strophe
Tasenasezwelt	cryptographie
Taskurt	table des matières
Tasnalya n teyra	morphologie des voyelles
Tasurift – tisurifin	apostrophe
Tawenya	graphie
Tawinest- tiwinas	phrase
Tawneyasekka	typographie
Tawneyuntıqt	syllabographique
Tawriqt – tiwriqin	feuille
Tazabut	dictée
Tazgenayrit	semi-voyelle
Tazriqt	édition
Tgus n tira	axe de l’écriture
Ticcert	apostrophe
Ticcewt	cédille
Ticert	virgule
Ticrađt	marque
Tiferkit – tiferka	feuille
Tiferret- tiferratin	feuille
Tifrret	fiche
Tifrret n tyuri	fiche de lecture
Tigmiyt	épellation
Tikuccar	guillemet
Tilyect -iley	boucle
Tineqqiđin n wagal	points de suspension

Tineqqiḍt d ticcirt	point-virgule
Tinsert	régle
Tira	écriture
Tira	redaction
Tira	notation
Tira imalen	italique
Tira n yiḍrisen	notation des textes
Tira tabustrifidunt	écriture Boustrophédon
Tira tamsislant	écriture phonétique
Tira tasnimslant	écriture phonologique
Tira tiruylifit	écriture hiéroglyphe
Tira tiruymit	écriture Cunéiforme
Tira tumrist	écriture d'usage
Tira tusnant	écriture scientifique
Tirakti	idéogramme
Tirawalt	orthographe
Tirawin - tirawwt	écrits
Tirawt	écrit
Tisidert	réduction
Tisiskelt	graphisme
Tixeft	crochet
Tixeft n wadda	crochet palatal
Tixeft ufella	crochet en chef
Tizdit	trait d union
Tuccar ubdar	guillemet
Tulya - ulyu	annonce(par écrit)
Tumliwin-tumlin	documentation
Tunṭiqt	syllabe
Turayt	grosse
Tuzert	volume
Uḍlif - tuḍlift	graphique
Wurd	word
Zmel	noter
Zmel	signer
Zreg - Zizreg	édité

Agezul :

Tazrawt-nney d tin i ybedden yef usentel n "Kra seg umawal n tira d usenqed ", d asentel i yerran lwelha yef wannar n tira d usenqed akk d tayulin taddayin tira akk d usenqed.

Deg tezrawt-a i d-nheyya, nettnadi ad d-ngmer agraw n yirman yesean assay akk d wannar n tira d usenqed seg yisegzawalen akked yidrisen uzzigen, imagraden, imawalen... ad asen-neg tasleđt n talya d unamek i wakken ad nadi yef tadriwin n yirman n tayult-a.

Ayen yerzan amahin n tezrawt-a d win yebđan yef sin yixfawen yal yiwen ibđa ghef yihricen, ixef amezwaru d win tezri d tesnarrayt, deg uđric n tezri yewwid yef ufran n tezri yar unkemar anmiđran akk d unkemar asnamkawal, tasniremt d teskniremt d umgired yellan gar-asen, amwal akk d usegzawal, irem, yekfa s tayult tuzzigt. Ma d ađric wis ssin d win n tesnarrayt yebda s ugram d ussisen n tayult "Tira d usenqed" sin akkin d tayulin taddayin "Tira ", "Asenqed", ula d sin-a sean tayulin taddayin ideg nkcem s telqi, ula d umuyen i nseqdec deg tzrawt-a ama d wid n tfransist wid n tmaziyt yar yimawalen, isegzawalen, idrisen uzzigzn nessasniten-d deg uđric-a nern-d yur-s tiksa d ufran n tezrawt d xayen yrzan tarrayt n tesleđt.

Ixef wis sin, d win n tesleđt ibda s usissen n yigemmađ, sin akin d tikci n yigemmađ din i nesassen irman i d-negmer, Deg tazwara d umuy n yirman s tutlayt n tfransist s tira tazurant, yer tama-nsean d igdazalen-sen s tutlayt n tmaziyt.

Ter tagara, nessawed ad ner tagnit akken ad nesissen kra seg umawal n tira d usenqed, imi tazrawt-a d tin yellan wessiēt s wađas tuđwaj anadi s tusda akken ad nessiwed yer wammud yemden.

Awalen isura :

tasniremt, tasniremt akk d tesniremt, tayult tuzzigt tayulin taddayin, tira, asenqed.